

Exo

Chapter 11

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה עֹד מִנְּשֵׂה עֹד נִנְעֵה אֶחָד אוֹד אֶבְיָא עַל-פַּרְעֹה וְעַל-מִצְרַיִם אַחֲרָי-כֵן יִשְׁלַח אֶתְכֶם מִזֶּה וְיִגְרֹשׁ יְהוָה אֶתְכֶם מִצִּיפְרַיִם וְיִגְרֹשׁ יְהוָה אֶתְכֶם מִצִּיפְרַיִם וְיִגְרֹשׁ יְהוָה אֶתְכֶם מִצִּיפְרַיִם וְיִגְרֹשׁ יְהוָה אֶתְכֶם מִצִּיפְרַיִם

и-на- Фараона на- наведу одну казнь ещё Моисею к- Яхве И-сказал

изгнать полностью когда-отпустит-он отсюда вас отпустит того после- Египет

[H6547](#) [H0935](#) [H0259](#) [H5061](#) [H5750](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#)

[H1644](#) [H3617](#) [H7971](#) [H2088](#) [H0853](#) [H7971](#) [H4714](#)

מִזֶּה: אֶתְכֶם יְגֹרֵשׁ
отсюда вас изгонит

[H2088](#) [H0853](#) [H1644](#)

И сказал Господь Моисею: еще одну казнь Я наведу на фараона и на Египтян; после того он отпустит вас отсюда; когда же он будет отпустить [вас], с поспешностью будет гнать вас отсюда;

וְיִגְרֹשׁ יְהוָה אֶתְכֶם מִצִּיפְרַיִם וְיִגְרֹשׁ יְהוָה אֶתְכֶם מִצִּיפְרַיִם וְיִגְרֹשׁ יְהוָה אֶתְכֶם מִצִּיפְרַיִם וְיִגְרֹשׁ יְהוָה אֶתְכֶם מִצִּיפְרַיִם

ближнего-своего у- каждый и-пусть-попросят народа в-уши же Говори-

[H7453](#) [H0854](#) [H0376](#) [H7592](#) [H0241](#) [H4994](#) [H1696](#)

וְיִגְרֹשׁ יְהוָה אֶתְכֶם מִצִּיפְרַיִם וְיִגְרֹשׁ יְהוָה אֶתְכֶם מִצִּיפְרַיִם וְיִגְרֹשׁ יְהוָה אֶתְכֶם מִצִּיפְרַיִם וְיִגְרֹשׁ יְהוָה אֶתְכֶם מִצִּיפְרַיִם

золотые и-вещи серебряные вещи- ближней-своей у- и-женщина

[H2091](#) [H3627](#) [H3701](#) [H3627](#) [H7468](#) [H0854](#) [H0802](#)

внуши народу [тайно], чтобы каждый у ближнего своего и каждая женщина у ближней своей выпросили вещей серебряных и вещей золотых [и одежд].

וַיִּתֵּן יְהוָה אֶת-חַן מִצְרַיִם בְּעֵינָיו וְיִתֵּן יְהוָה אֶת-חַן מִצְרַיִם בְּעֵינָיו וְיִתֵּן יְהוָה אֶת-חַן מִצְרַיִם בְּעֵינָיו וְיִתֵּן יְהוָה אֶת-חַן מִצְרַיִם בְּעֵינָיו

также Египтян в-глазах народу милость [знак прямого дополнения]- Яхве И-дал

[H1571](#) [H4713](#) [H2580](#) [H0853](#) [H3068](#) [H5414](#)

וְיִתֵּן יְהוָה אֶת-חַן מִצְרַיִם בְּעֵינָיו וְיִתֵּן יְהוָה אֶת-חַן מִצְרַיִם בְּעֵינָיו וְיִתֵּן יְהוָה אֶת-חַן מִצְרַיִם בְּעֵינָיו וְיִתֵּן יְהוָה אֶת-חַן מִצְרַיִם בְּעֵינָיו

Фараона рабов- в-глазах Египетской в-земле весьма велик Моисей человек

[H6547](#) [H5650](#) [H4714](#) [H0776](#) [H3966](#) [H4872](#) [H0376](#)

וְיִתֵּן יְהוָה אֶת-חַן מִצְרַיִם בְּעֵינָיו וְיִתֵּן יְהוָה אֶת-חַן מִצְרַיִם בְּעֵינָיו וְיִתֵּן יְהוָה אֶת-חַן מִצְרַיִם בְּעֵינָיו וְיִתֵּן יְהוָה אֶת-חַן מִצְרַיִם בְּעֵינָיו

[раздел] народа и-в-глазах

И дал Господь милость народу [Своему] в глазах Египтян, [и они давали ему;] да и Моисей был весьма велик в земле Египетской, в глазах [фараона и] рабов фараоновых и в глазах [всего] народа.

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה כֹּה אָמַר יְהוָה בְּתוֹךְ יוֹצֵא אֲנִי הַלַּיְלָה כְּחֹצֵת לַיְלָה יִהְיֶה אֶתְכֶם מִצְרַיִם וְיִתֵּן יְהוָה אֶת-חַן מִצְרַיִם בְּעֵינָיו וְיִתֵּן יְהוָה אֶת-חַן מִצְרַיִם בְּעֵינָיו

в-среде выйду Я ночи около-полуночи Яхве сказал так Моисей И-сказал

[H8432](#) [H3318](#) [H0589](#) [H3915](#) [H2676](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#) [H4872](#) [H0559](#)

מִצְרַיִם: עִיפְרַיִם
Египта

[H4714](#)

И сказал Моисей: так говорит Господь: в полночь Я пройду посреди Египта,

5 וַיִּמָּוֶת וְכָל־בְּכוֹרֵי בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבְּכוֹר פַּרְעֹה הַיֹּשֵׁב עָלֶי-
 И-умрёт всякий-в-земле первенец б-в-земле Египетской от-первенца Фараона сидящего
[H4191](#) [H3605](#) [H1060](#) [H0776](#) [H4714](#) [H1060](#) [H6547](#) [H3427](#)

קִסְאוֹ עַד בְּכוֹרֵי הַשְּׁפָחָה אֲשֶׁר אַתָּה הַרְתִּים וְכָל בְּכוֹר
 престоле-его до первенца рабыни которая за жерновами и-всякий первенец
[H3678](#) [H5704](#) [H1060](#) [H8198](#) [H7347](#) [H3605](#) [H1060](#)

בְּהֵמָה:
 скота
[H0929](#)

и умрет всякий первенец в земле Египетской от первенца фараона, который сидит на престоле своем, до первенца рабыни, которая при жерновах, и всё первородное из скота;

6 וְהִיְתָה וְצַעֲקָה גְדֹלָה בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם אֲשֶׁר כְּמֹהוּ לֹא
 И-будет вопль великий во-всей-земле Египетской какого и-подобного-ему не
[H1961](#) [H6818](#) [H3605](#) [H0776](#) [H4714](#) [H3808](#) [H3644](#)

נְהִיְתָה וְכְמֹהוּ לֹא תִהְיֶה:
 было и-подобного-ему не будет более;
[H1961](#) [H3644](#) [H3808](#) [H3254](#)

и будет вопль великий по всей земле Египетской, какого не бывало и какого не будет более;

7 וְלֹכְלֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא יַחַרְצֵן כְּלָב לְשׁוֹנוֹ לְמֵאִישׁ וְעַד־
 А-у-всех сынов Израиля не заострит-пёс язык-свой ни-на-человека и-до-
[H3605](#) [H3478](#) [H3808](#) [H2782](#) [H3611](#) [H3956](#) [H0376](#) [H5704](#)

בְּהֵמָה לְמַעַן תְּדַעוּן אֲשֶׁר יַפְלֵה וְיַהֲזֶה בֵּין מִצְרַיִם וּבֵין יִשְׂרָאֵל:
 скота чтобы знали-вы что различает Яхве между Египтом и-между Израилем
[H0929](#) [H4616](#) [H3045](#) [H6395](#) [H3068](#) [H0996](#) [H4714](#) [H0996](#) [H3478](#)

у всех же сынов Израилевых ни на человека, ни на скот не пошевелит пёс языком своим, дабы вы знали, какое различие делает Господь между Египтянами и между Израильтянами.

8 וַיָּרְדוּ וְכָל־עַבְדֵיךָ אֵלֶּה אֵלַי וְהִשְׁתַּחֲוּוּ־לִי לֹאמֹר צֵא אִתָּה
 И-сойдут все-рабы-твои эти ко-мне и-поклонятся-мне говоря выйди ты
[H3381](#) [H3605](#) [H5650](#) [H0428](#) [H0413](#) [H7812](#) [H0559](#) [H3318](#)

וְכָל־הָעָם אֲשֶׁר־בְּרַגְלֶיךָ וְאַחֲרָיִךְ כֵּן אֲצֵא וַיֵּצֵא מֵעַם־
 и-весь-народ который-в-ногах-твоих и-после-того выйду И-вышел
[H3605](#) [H7272](#) [H3318](#) [H3318](#)

פַּרְעֹה בְּחָרִי־אָף:
 Фараона в-пылу-гнева
[H6547](#) [H2750](#) [H0639](#)

И придут все рабы твои сии ко мне и поклонятся мне, говоря: выйди ты и весь народ [твой], которым ты предводительствуешь. После сего я и выйду. И вышел [Моисей] от фараона с гневом.

9 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֹא־יִשְׁמַע אֲלֵיכֶם פַּרְעֹה לְמַעַן רָבוּ
 И-сказал Яхве к-Моисею не- послушает вас Фараон чтобы умножились
[H0559](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H3808](#) [H8085](#) [H0413](#) [H6547](#) [H4616](#)

מוֹפְתֵי בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם:
 чудеса-Мои в-земле Египетской
[H4159](#) [H0776](#) [H4714](#)

И сказал Господь Моисею: не послушал вас фараон, чтобы умножились [знамения Мои и] чудеса Мои в земле Египетской.

לפני	האלה	המפְתִים	כֹּל-	אֶת-	עָשׂוּ	וְאַהֲרֹן	וּמוֹשֶׁה
перед	эти	чудеса	все-	[знак прямого дополнения]-	сделали	и-Аарон	И-Моисей
H6440	H0428	H4159	H3605	H0853		H0175	H4872
שָׁלַח	וְלֹא-	פַרְעֹה	לֵב	אֶת-	יְהוָה	וַיַּחֲזֶק	פַּרְעֹה
отпустил	и-не-	Фараона	сердце	[знак прямого дополнения]-	Яхве	и-укрепил	Фараоном
H7971	H3808	H6547		H0853	H3068	H2388	H6547
			פ	מֵאֶרְצוֹ:	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי-	אֶת-
			[абзац]	из-земли-его	Израиля	сынов-	[знак прямого дополнения]-
				H0776	H3478		H0853

Моисей и Аарон сделали все сии [знамения и] чудеса пред фараоном; но Господь ожесточил сердце фараона, и он не отпустил сынов Израилевых из земли своей.